

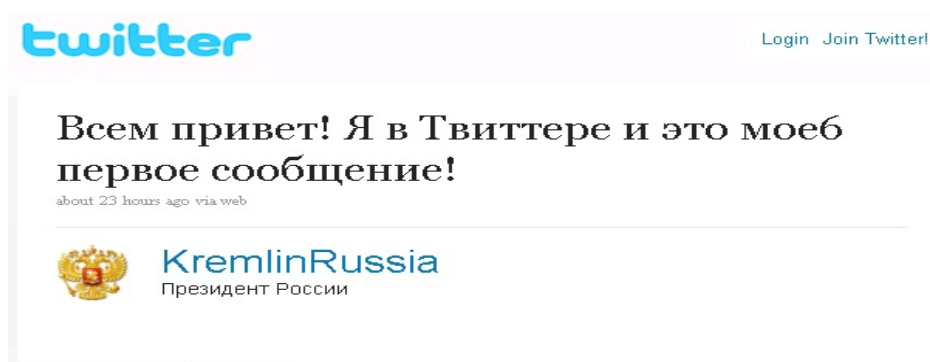
@WHITEHOUSE: “WELCOME PRESIDENT MEDVEDEV @KREMLINRUSSIA !”

LE 29 JUIN 2010 GREGORY ASMOLOV (TRAD. C.ULRICH)

Il y a quelques jours, le président de la Russie - Dmitri Medvedev - a ouvert son compte Twitter. Florilège des réactions, interrogations et commentaires suscités par l'arrivée du leader Russe sur le site de microblogging.



Ce billet a été originellement publié sur Global Voices, écrit par Gregory Asmolov et traduit par F. Der Hagopian sous le titre “Russie : la visite du président Medvedev à Silicon Valley fait buzzer la blogosphère russe”.



[Liens en anglais, sauf mention contraire] La **visite du président russe Dmitry Medvedev à Silicon Valley** en Californie a fait couler beaucoup d'encre. Son principal objectif était d'étudier cette expérience américaine et d'attirer des investissements américains pour la création d'une "Silicon Valley russe", **Skolkovo**. L'un des plus grands **succès** de cette visite fut la signature d'un contrat d'un milliard de dollars avec Cisco. L'un des plus **grands scandales** fut le refus du président de rencontrer l'un des fondateurs de Google, Sergey Brin, qui est natif de Moscou et est connu pour ses positions critiques envers les autorités russes.

Pourtant les blogueurs russes se sont principalement attachés à d'autres événements : la visite de Medvedev au siège de **Twitter** durant laquelle il a ouvert son propre **compte Twitter** et le fait qu'il **devienne** le premier citoyen russe à posséder un iPhone 4 (même si il ne sera probablement pas capable de l'utiliser pour des raisons de sécurité).

En fait, pour les blogueurs et utilisateurs de Twitter russes, la préparation de la visite a commencé avant même que Medvedev envoie son premier tweet. Ainsi, *Lenaswan* sur LiveJournal **a suggéré** [en russe] :



[Chers amis], puisque il est annoncé que Medvedev va visiter quelques sociétés installées dans la Vallée – Twitter, Wpple, Yandex... - ne devrions nous pas créer un mot clé sur Twitter #askMedvedev (demandez à Medvedev) et poser quelques questions dérangeantes ?



Voici l'une des **questions** :

RT @LenaSwan @BarackObama would u please look through #askMedvedev & ask him on when #Khodorkovsky trial is off and all released? #medvedev

35 minutes ago via web



mbk_center
Khodorkovsky Center

Aussitôt créé, le 23 juin, le compte Twitter est devenu l'un des principaux sujets de discussion sur la blogosphère russe. Medvedev a aussi créé une version en anglais de son compte, *KremlinRussia_E*, où les messages, à la différence de ceux en russe, sont écrits sans fautes de frappe.

twitter

Login Join Twitter!

Hello everyone! I'm on Twitter, and this is my first tweet.

about 22 hours ago via web



KremlinRussia_E
President of Russia

Le premier tweet du président a été salué par @White House et re-tweeté par @BarackObama. Il y a quelques années, les dirigeants soviétiques et américains avaient un "téléphone rouge" pour communiquer, maintenant ils **utilisent** Twitter pour se parler :



BarackObama

RT @whitehouse Welcome to @twitter President Medvedev! RT @KremlinRussia_E: Hello everyone! I'm on Twitter, and this is my first tweet.

@kremlinrussia первым зафолловил @barackobama... Как звучит-то неоднозначно: Kremlin Russia follows Barack Obama... #policy #kremlinrussia

about 9 hours ago via web



airatfaizov
Airat Faizov

La première personne que @kremlinrussia suit est @barackobama... Cela semble si ambigu : le Kremlin qui suit Barack Obama...

Le président américain lui-même, **lors de sa conférence de presse avec Medvedev** a évoqué en **plaisantant** le remplacement du téléphone rouge par Twitter. Cela n'a pas empêché quelques utilisateurs russes d'exprimer les inquiétudes suscitées par cette amitié Twitter des premiers twittereurs américains et russes.

Sur le même sujet, d'autres utilisateurs **s'inquiétaient** [en russe] pour la sécurité de la plateforme Twitter après la visite du président russe.

зря они его в бункер Twitter пустили, занес какой-нить нано вирус **#askMedvedev #russia**

about 20 hours ago via web



pakazhuka
Leonid

Tina Kandelaki, une populaire animatrice de télévision russe, membre du conseil de la société civile du gouvernement, et utilisatrice très active de Twitter **était très enthousiaste** [en russe] devant ces nouvelles de Californie :



Medvedev est l'un des rares présidents qui ne cache pas à quel point il aime la vie. S'il continue à partager des photos comme celles de son inscription sur Twitter, le gouvernement russe aura une véritable chance de devenir un gouvernement dont le peuple est fier. Quelqu'un a souligné avec raison que son nombre de suiveurs et la vitesse à laquelle leur nombre augmentait prouvaient clairement la popularité du président. S'il continue comme il l'a fait au début, l'émergence d'une "nouvelle" Russie deviendra évidente non seulement pour nous mais aussi pour l'Occident.



Alexander Plushev, un expert connu d'Internet et animateur de radio sur *Echo Moskv*, **était un peu plus sceptique** [en russe] quant à la valeur de la visite de Medvedev à Silicon Valley :



En fait, le voyage de Medvedev en Californie semble très amusant : "Wow, je suis avec Shwartz ! Je reviens !", "Je suis sur Twitter !", "Vue de San Fransisco", "Vous pouvez tout trouver en Amérique ! Même Yandex !", "Je fais un tour avec Jobs !", "J'ai reçu un cadeau – le nouvel iPhone !". On dirait un rêve d'enfant qui se réalise. Comme quand les Deep Purple sont venu en Russie. Poutine aime conduire [des véhicules militaires] et monter à cheval, tandis que Dmitry Anatolievich [Medvedev] est plus du genre gadgets. Je ne critique pas, vous savez, moi aussi j'aime conduire et j'aime les gadgets, les cadeaux, etc. Je ne crois simplement pas que ce soit une raison pour devenir président.



Pilgrim-67 était plus optimiste et **suggérait** [en russe] qu'il y avait quelque chose de positif dans l'ouverture du compte Twitter du président russe :



L'important, c'est que quand notre président joue avec ses gadgets, il ne crée pas de problèmes pour notre pays. C'est pourquoi personnellement je souhaite qu'il passe autant de temps que possible sur Twitter. Cela permettrait peut être au pays de survivre à la durée de son mandat présidentiel.



Kmartynov **argumente** [en russe] que ce nouveau compte Twitter soulève des dilemmes intéressants sur le second mandat de Medvedev :



Medvedev a ouvert un compte appelé KremlinRussia. J'ai une question à ce sujet : devons-nous en conclure que d'autres résidents du Kremlin hériteront du compte à un certain point, ou que Medvedev compte s'amuser un peu puis se lassera, ou qu'il a l'intention de rester au Kremlin pour toujours ?



Sur Twitter, beaucoup étaient très excités que les premiers tweets semblent en effet avoir été écrits par le président lui-même. Il a été jusqu'à publier une **photo** de la vue de sa suite d'hôtel à San Francisco. Cette excitation n'a cependant pas duré. *@Kursenko écrit* [en russe] :

#kremlinrussia судя по последним постам, наигрался. Или времени нет. Теперь это репосты пресс-службы.

about 4 hours ago via Twitterrific



kursenko
Alexander Kursenko

Sur Twitter *berillii* a même **adressé** [en russe] un message adressé à la porte-parole du président, Natalya Timakova :

@KremlinRussia Наталья Александровна, сделайте, пожалуйста, отдельный твиттер для обезличенной официозной хуеты! RT

4:17 AM Jun 24th via web in reply to KremlinRussia



berillii
Vitally Shushkevich

Certains blogueurs russes voient le lancement de *@KremlinRussia* comme un nouveau moyen de contacter le président. Alexey Navalny, un blogueur anti-corruption bien connu, a **publié** [en russe] un billet qui exposait la corruption qui a abouti au **décès de l'avocat Sergei Magnitsky** et a suggéré d'utiliser la nouvelle plate-forme pour approcher Medvedev :



Il semble que Medvedev ait ouvert un compte Twitter. Envoyons lui quelques liens. Sinon notre leader high-tech pourrait, pendant qu'il joue avec son iPhone, oublier que dans ce pays la police vole des milliards et que les gens sont torturés dans les prisons.



Le billet de Navalny a poussé *LenaSwan* à poser d'autres questions :

#askMedvedev if he reads @navalny also at LiveJournal

6:01 AM Jun 23rd via web



LenaSwan
Lena Lebedeva-Hooff

La chose la plus incroyable à propos de ce compte Twitter est peut-être que pour la première fois dans l'histoire du web en langue russe les internautes peuvent laisser des commentaires sur le compte officiel du président russe sans aucune modération. Jusqu'à présent, le blog du site officiel *kremlin.ru*, de même que le groupe du président sur la plateforme de blogs LiveJournal, étaient modérés selon des règles très strictes. *Max1976 écrit* [en russe]:

Il n'y a pas de pré-moderation sur Twitter :) Les utilisateurs s'amuse déjà Les commentaires n'ont pas été laissé sur le compte lui-même mais à la suite des trois photos publiées par le président sur Twitpic. Marina Litvinovich, **a re-publié** [en russe] une photo prise par Medvedev de sa chambre d'hôtel à San Francisco et écrit:



Dans les commentaires le gens demandent quand ce sera comme ça ici [en Russie]. Mais au fait, personne ne lui dit de ne pas revenir.



Les blogueurs russes se sont précipité pour laisser des commentaires sur le compte Twitpic du président. Certains d'entre eux avaient de forts accents d'opposition :



albuurov about 22 hours ago
Путина в отставку!



libertad about 22 hours ago
ДМИТРИЙ АНАТОЛЬЕВИЧ, ОТПРАВЬТЕ ПУТИНА В ОТСТАВКУ!



elvinaz1 about 21 hours ago
Отпустите Ходорковского и Вас начнут уважать во всем мире.

Quelques utilisateurs ont saisi l'opportunité d'accueillir le président russe avec le classique **mème du web russe** :



bryhada_ua about 22 hours ago
Превед, Медвед)))

D'autres avaient des questions plus fondamentales :



sarafan96 about 21 hours ago
А на какую фотокамеру снимали, @KremlinRussia ?

La troisième photo a suscité un intérêt particulier – **elle montrait** Medvedev avec le légendaire fondateur d'Apple, Steve Jobs :



Shurik_Coyotoff about 15 hours ago

Почему в РФ iPhone не продается по ценам США?



ButakovRUS_SPb about 15 hours ago

Таким президентом можно гордиться. Врубается во все эти электронные штучки, современный в общем!



xvitaliy about 15 hours ago

Любите свой народ, а не iPhone.

Quelques utilisateurs russes demandaient des choses spécifiques, après la rencontre avec Jobs :



RachkovMikhail about 21 hours ago

Дмитрий Анатольевич, пожалуйста, при встрече с Джобсом, попросите его разобраться с ценами в РФ на продукцию Apple)



one_dpi about 18 hours ago

Анатолич !!! давай!!! ломай их, чтобы цены не заламывали для родины, ты ж с народа человек (=

Notons que les réactions n'exprimaient pas seulement des messages d'opposition ou des souhaits, mais aussi des compliments :



NikitaOdintsov about 9 hours ago

Браво, это ПЕРВЫЙ человек и Президент, который за ВСЮ историю России знает, что такое компьютер, да еще и Мак !

Le compte présidentiel sur Twitter a attiré de nombreux spammers, des trolls et des contenus "inappropriés". Par exemple, la communauté russe *4chan* a commencé à publier des liens sur ses forums. Les commentaires ont commencé comme une plaisanterie.

Un des blogueurs a **publié** [en russe] une capture d'écran avec du spam et la réponse "Merci de vos commentaires" du président russe sur la même page. Certains commentaires appelaient au retour de l'ordre, sinon en Russie, au moins sur le nouveau compte Twitter :



reclamat about 11 minutes ago

Ну, я думаю надо начать с уборки от таких, которые спамят даже тут!

Et en effet, l'appel de *@reclamat* est probablement celui auquel il a été répondu presque immédiatement. Le 24 juin, alors que Medvedev **mangeait des hamburgers** avec le président Obama, tous les commentaires ont soudain disparu. Toutes les tentatives pour laisser de nouveaux commentaires ont échoué. L'ère de la démocratie russe en ligne sans modérateur avait duré moins de 24 heures.

P. S. Le même jour, un "frère jumeau" du président russe est apparu sur Twitter – un compte avec un nom très proche de celui du président et sur lequel l'auteur a **fait** [en russe] les mêmes fautes de frappe que Medvedev avait faites dans son premier tweet :

**Завел Твиттер. Это - тоже моеб
первое сообщение. Нишуков
Владимир**

5:31 PM Jun 23rd via web



RussiaKremlin

Nishukov Vladimir

Peut-être que ceux qui ne peuvent plus laisser de commentaires sur *@KremlinRussia* devraient se tourner vers *@RussiaKremlin*. Ça a l'air d'être un gars sympa.



GlobalVoices
Le Monde Parle. Écoutez-Vous?

Billet originellement publié **sur Global Voices**, sous le titre

"Russie : la visite du président Medvedev à Silicon Valley fait buzzer la blogosphère russe".

Crédits Photo CC Flickr: **Fenst**, captures d'écran Global Voices.

1 ping

Les tweets qui mentionnent @whitehouse: "Welcome President Medvedev @KremlinRussia !" » Article » owni.fr, digital journalism -- Topsy.com le 29 juin 2010 - 12:46

[...] Ce billet était mentionné sur Twitter par damien douani, farano et Joseph Bourez, Owni. Owni a dit: [#owni] @whitehouse: "Welcome President Medvedev @KremlinRussia !" <http://goo.gl/fb/JEv91> [...]

[Info-Lines.com](#) le 24 juillet 2010 - 5:00

Russian president's Twitter 'wife' states jealous of Finnish leader...

Russian President Dmitry Medvedev's surrogate wife on the micro-blogging site Twitter claims she is jealous of her husbands meetings with Finnish leader Tarja Halonen. The blog, which was created less than a week ago under the name Kremlins_wife, has o...